

Los Villancicos y la música de Navidad panameña

Christmas carols and Panamanian Christmas music

Canções de Natal e música natalícia panamiana

Lorenzo Olivero Juárez

Conservatorio di Santa Cecilia-Roma, Italia

lolivero10@gmail.com  <https://orcid.org/0009-0001-8249-8599>

Alejandra Berenice Padilla Gómez

Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán-Tegucigalpa, Honduras

Bernikealej7@gmail.com  <https://orcid.org/0009-0002-5417-5781>

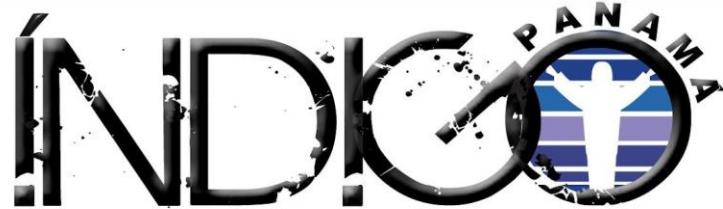
Recibido: 2 de julio de 2025

Aceptado: 29 de octubre de 2025

DOI <https://doi.org/10.48204/p.v1n2.9255>

Resumen

Los Villancicos son composiciones de letra y música, actualmente se cantan en las fiestas navideñas, en algunos países grupos de personas circulan por las calles, los barrios, casas, escuelas y/o centros comerciales; contagiando con ellos el espíritu navideño en las posadas y llenando de alegría a adultos, jóvenes y niños. Originalmente era música cantada por los llamados **villanos** (habitantes de las villas), gente folk, pueblerinos, generalmente gente de los campos, agricultores. Las crónicas señalan que en un principio no eran de temática cristiana o religiosa, eran canciones que relataban el diario acontecer del pueblo o del lugar. La palabra villancico se originó en el siglo XV, poco a poco se fue incorporando a la tradición musical sagrada en honor al Niño Jesús en las festividades de navidad. Llegaron a América con la conquista y catequización española. Los Villancicos en Panamá son el producto de algunos factores musicales que han intervenido en el tiempo como: la afinidad con la tonadilla española, el influjo de los géneros que vinieron de la península ibérica, de Italia, del punto guajiro o la contradanza de origen francés, sin dejar de negar la influencia de ritmos caribeños. En la actualidad estas voces y composiciones antiguas, basadas



algunas en la solemnidad y orquestación sinfónica, han evolucionado adquiriendo características contemporáneas propias de Latinoamérica. Se presenta en este trabajo una investigación bibliográfica como proceso metodológico que recopila, analiza e interpreta datos de fuentes secundarias para profundizar la temática identificando los Villancicos y música de navidad panameña, producto de la creatividad, costumbres y tradición.

Palabras clave: Canciones, música, navidad, tradición, Villancicos.

Abstract

Christmas carols are compositions of lyrics and music, currently sung during the Christmas season. In some countries, groups of people go through the streets, neighborhoods, homes, schools, and/or shopping centers, spreading the Christmas spirit at posadas (traditional Christmas processions) and filling adults, young people, and children with joy. Originally, this music was sung by the so-called "villanos" (village inhabitants), folk people, villagers, generally rural people, farmers. Historical accounts indicate that initially they were not Christian or religious in theme; they were songs that recounted the daily events of the town or region. The word "villancico" (Christmas carol) originated in the 15th century and was gradually incorporated into the sacred musical tradition in honor of the Christ Child during the Christmas festivities. They arrived in the Americas with the Spanish conquest and evangelization. Christmas carols in Panama are the product of several musical factors that have influenced the region over time, including an affinity with the Spanish tonadilla, the influence of genres from the Iberian Peninsula and Italy, the punto guajiro, and the French contradanza, not to mention the influence of Caribbean rhythms. Today, these older voices and compositions, some based on solemnity and symphonic orchestration, have evolved, acquiring contemporary characteristics specific to Latin America. This work presents a bibliographic investigation as a methodological process that compiles, analyzes, and interprets data from secondary sources to delve deeper into the subject, identifying Panamanian Christmas carols and music as a product of creativity, customs, and tradition.



Keywords: Songs, music, Christmas, tradition, carols.

Resumo

As canções de Natal são composições de letra e música, geralmente cantadas durante a época natalícia. Em alguns países, grupos de pessoas percorrem as ruas, os bairros, as casas, as escolas e/ou os centros comerciais, espalhando o espírito natalício nas posadas (procissões natalícias tradicionais) e contagiando com alegria adultos, jovens e crianças. Originalmente, esta canção era cantada pelos chamados "villanos" (habitantes das aldeias), povoação, moradores rurais, geralmente agricultores. Os relatos históricos indicam que, inicialmente, não tinham temática cristã ou religiosa; eram canções que narravam os acontecimentos diários da cidade ou região. A palavra "villancico" (canção de Natal) surgiu no século XV e foi sendo gradualmente incorporada na tradição musical sacra em honra do Menino Jesus durante as festividades natalícias. Chegaram às Américas com a conquista e evangelização espanhola. As canções de Natal no Panamá são produto de diversos fatores musicais que influenciaram a região ao longo dos tempos, entre os quais a afinidade com a tonadilha espanhola, a influência de géneros da Península Ibérica e de Itália, o punto guajiro e a contradanza francesa, para não falar da influência dos ritmos caribenhos. Hoje, estas vozes e composições mais antigas, algumas baseadas na solenidade e na orquestração sinfônica, evoluíram, adquirindo características contemporâneas específicas da América Latina. Este trabalho apresenta uma investigação bibliográfica como processo metodológico que compila, analisa e interpreta dados de fontes secundárias para aprofundar o tema, identificando as canções e a música de Natal panamianas como produto da criatividade, dos costumes e da tradição.

Palavras-chave: Canções, música, natal, tradição, cânticos natalin.



Introducción

La palabra villancico, es un término popular que procede de la palabra villano, habitantes o pobladores de las villas, campesinos, gente del pueblo, agricultores. En la actualidad es una canción popular, principalmente de asuntos religiosos. Música común y fácil de interpretar con versos y coro. Sinónimos: cantar, tonada. (Diccionario de la lengua española, 2014).

Los Villancicos como lo conocemos hoy día tienen muchos nombres y depende del país o el idioma en que se le haga referencia. En inglés se conocen como: Christmas Carols, en Italia: Canzoni Natalizie, en Rusia: Koliadki o Koljadki, en Alemania: Weihnachtslieder. “Los Villancicos son tonadas con estribillos muy pegadizos, son tan gustadas que a los niños les encantan. Son canciones que todos en algún momento cantamos acompañados de panderetas y/o zambombas”. (Sadurní, 2023).

Objetivo general

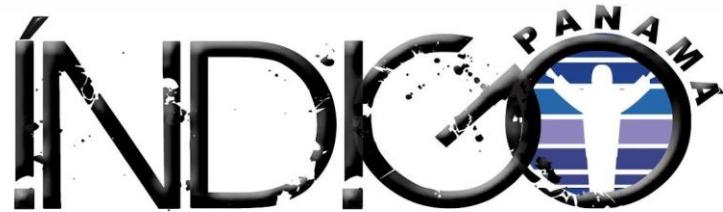
- Analizar el origen y la influencia de los Villancicos en la música navideña en Panamá

Objetivos específicos

- Describir el origen y evolución de los Villancicos
- Establecer la influencia de los Villancicos en la música navideña en Panamá

Materiales y métodos

Este trabajo presenta una investigación bibliográfica, de tipo exploratoria realizada mediante un proceso metodológico donde se recopiló, analizó e interpretó los datos de fuentes secundarias, visitas a bibliotecas, y búsqueda de material escrito y sonoro que demostrara la influencia de los Villancicos en la música panameña. Información muy valiosa que permite realizar otras investigaciones relacionadas con la música panameña.



Desarrollo de la temática

El origen de los Villancicos

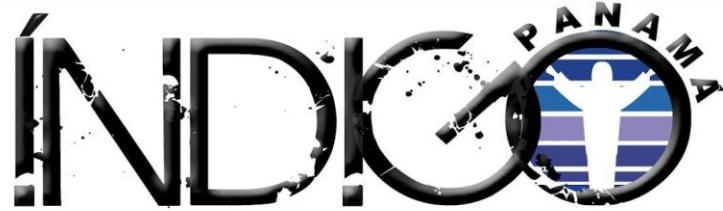
El origen de esta entrañable tradición, indica que:

Eran canciones populares que fueron interpretadas por los habitantes de las villas o pueblos, regularmente personas comunes, gente que trabajaba la tierra, o realizaban trabajos del campo. Estos Villancicos inicialmente no eran de temática cristiana sino, que cantaba el acontecer reciente del pueblo o de la región, y que ya con los años se fue ampliando hasta incluir diversos temas, sobresaliendo entre estos la Navidad (Nobzman, 2000).

El término villancico se definía como una composición musical con sentido poético muy utilizada en los siglos XV hasta el XVIII en España y Portugal. Originalmente los Villancicos no se cantaban para usos especialmente religiosos, tenían estrofas con sus estribillos, recreadas de la vida común y conformadas con un coro de voces. Años posteriores se cantaron dentro y fuera de los templos religiosos y de ahí, se asociaron a la temporada navideña (SACM-Sociedad de Autores y Compositores de México, 2020).

Estructura rítmica

Es la métrica o estructura rítmica, que acompaña los versos poéticos de los Villancicos, está influida por arreglos tradicionales compuestos por estrofas que canta un solista acompañado por un coro. Padul Cofrade es un portal en la web de España dedicado a diversos temas religiosos, ahí señala que los Villancicos están formados por coplas y el estribillo o coro; los versos pueden ser hexasílabos u octosílabos, porque poseen en su estructura musical seis u ocho sílabas métricas, pueden tener más o menos versos, su rima puede variar, las coplas y coro también pueden invertirse o alternarse. Algunos inician con el estribillo, o una especie de preámbulo musical, formado por



tres o cuatro versos repetidos a lo largo del villancico, y unas composiciones poéticas o coplas, separadas a su vez en dos mudanzas y una vuelta. (Cofrade, 2013).

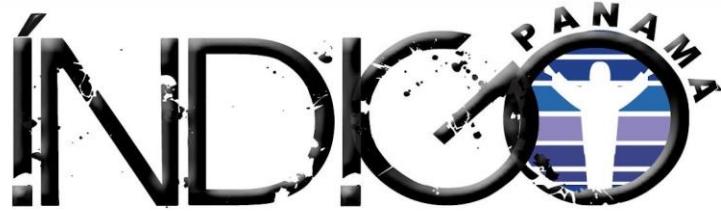
Uno de los resultados de la reinvención de la Navidad en la era victoriana fue la creación de docenas de nuevas canciones navideñas, incluidas favoritas como "Silent Night", "Jingle Bells" y "Away in a Manger". (Moore, 2011).

Origen y transformación del género

Los Villancicos en los siglos XV y XVI: Inicialmente su naturaleza no estaba muy bien definida, los temas eran variados, compartían y eran expuestos musicalmente los acontecimientos que ocurrían diariamente, eran coplas que se cantaban durante las cosechas, temas de romances, jocosos, burlas, hasta ironía, temas y composiciones musicales distantes de las fiestas navideñas o de otras celebraciones religiosas. El origen de los Villancicos, no difieren mucho de las coplas de los tamboritos o décimas panameñas. Padul Cofrade señala que existe una muestra de la musicalización de este período organizada en el Cancionero de Palacio con fecha de 1474 a 1516, siendo Juan del Encina la figura principal que componía en esos momentos. (Cofrade, 2013).

“En España, finalizando el siglo XV e iniciando el XVI, fue cuando el villancico comenzó a formar parte de la liturgia cristiana, al ser introducido en reemplazo de los rezos de las primeras horas canónicas, antes del amanecer, que por tradición se hacían en la noche del 24 hacia el 25 de diciembre, en honor y respeto al nacimiento de Cristo como luz (Martínez, 2017).

Los Villancicos del siglo XVII: Los Villancicos se abocan al pueblo, se popularizan y se convierten en una de las más grandes producciones musicales en España, utilizada para las festividades religiosas como: la Inmaculada Concepción, la Asunción, Corpus Christi o Cuerpo de Cristo o en las fiestas navideñas. Los Villancicos paulatinamente se componen con más refinamiento, son más elaborados, se logran coros con más de ocho voces que se colocan en lugares específicos y con la acústica recomendable en la iglesia. La musicalización juega un papel importante en este siglo, y se cantaban con mucho dramatismo. (Cofrade, 2013).



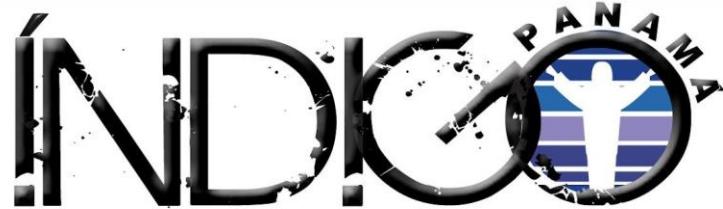
Los Villancicos del siglo XVIII y XIX: En estos dos últimos siglos, el villancico deja de ser definido por los estudiosos por su forma musical, más que por su forma poética o literaria. Para entonces se encontraba en todo su auge la ópera italiana que influyó en la forma musical de los Villancicos, estos adoptan otras formas específicas de la cantata, convirtiéndose en una secuencia de recitativos: partes contadas, cantadas y recitadas, acompañadas con la música, protagonizadas por uno o dos solistas, emulando partes de la ópera italiana. Kube (2023) señala que:

La llegada de los Villancicos a América, llegaron con influencia de una gran cantidad de factores y la influencia de los géneros que vinieron de la península ibérica y de Italia, así como la adecuación del villancico con el punto guajiro o la música de la contradanza de originaria de Francia. (Kube, 2023).

Los Villancicos de la actualidad

En la actualidad se considera al reconocido musicólogo español, violagambista (viola de pierna), que posee mucha experiencia dirigiendo orquestas de trayectoria, dentro y fuera de España: Jordi Saval, ha resaltado la música antigua en la renacentista y en especial de los Villancicos, folías y romances “ha popularizado el género de Villancicos, llevándolos a la cúspide, con la grabación de 120 álbumes o más; reconstruyendo la historia de la musical del siglo XV hasta el siglo XVIII”. (Aloy, 2015).

Hoy día el concepto **Villancicos** hace referencia meramente a la música interpretada para las festividades navideñas. El Blog Arte y Cultura de El Corte Inglés (2020), comercio internacional con sede en España, hace referencia a 10 Villancicos tradicionales:



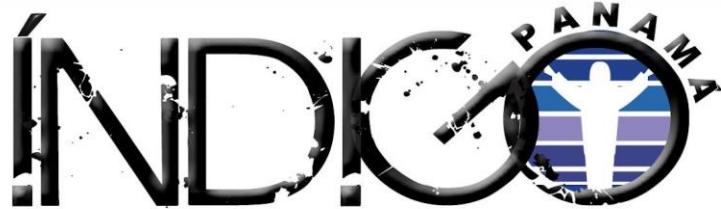
Noche de paz (Stille Nacht, heilige Nacht): Composición musical austriaca declarada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura-UNESCO (2011) como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, convirtiéndose en uno de los Villancicos navideños tradicionales por excelencia. Éxito navideño llevado a la pantalla por famosos cantantes de ópera como Luciano Pavarotti y José Carreras, y los reconocidos cantantes, el mexicano Luis Miguel y norteamericano Frank Sinatra.

Blanca Navidad: Escrita por Irving Berlin, “White Christmas” o “Blanca Navidad” es uno de los más famosos Villancicos navideños, traducido en diferentes idiomas. Este tema navideño resultó un récord Guinness logrando vender más de 50 millones discos vendidos en la versión que realizó Bing Crosby (cantante y artista de Estados Unidos).

Todo lo que quiero para navidad eres tú (All I want for Christmas is you): Éxito que ha llegado a infinidades de países, por lo que es común que se amenizan versiones basadas en ésta para celebraciones o conciertos de fin de año. Siendo la cantante y compositora norteamericana Mariah Carey la verdadera protagonista del éxito de este villancico pop que más se escucha en navidad.

Hacia Belén va una burra: Uno de los más divertidos del cancionero popular de la navidad y, a la vez, de los más complicados. Su coro anima a celebrar bailando en familia, amistades, escuela; festejando y divirtiéndose entre los participantes.

Feliz Navidad: Clásico de las fiestas navideñas, su letra, es una mezcla de español e inglés.



Ya vienen los Reyes Magos: Suele ser habitual cantarlo el día 5 en víspera de sus Majestades los Reyes Magos.

Los peces en el río: Es uno de los villancicos más populares, se desconoce su auténtica procedencia y la fecha de su creación, se estima que su popularidad se dió aproximadamente desde 1951 hasta el 2000.

Arre borriquito: Canción navideña muy divertida y con un ritmo contagioso, se ha hecho popular en todos los hogares del mundo.

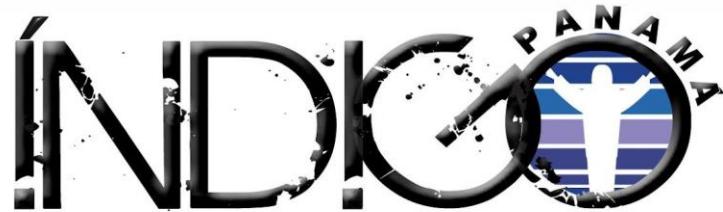
Mi burrito sabanero: Es una de las últimas incorporaciones al cancionero popular de la navidad. Este villancico fue escrito por Hugo Blanco, un conocido compositor y músico venezolano.

Ande, ande, ande, la Marimorena: Villancico de la navidad por excelencia, esta bonita canción hace referencia a la Virgen María. (El Corte Inglés, 2020).

Villancicos contemporáneos

Álvaro (piano y composición), Pilar y Catalina (violines) Galindo Jiménez (son tres de nueve hermanos músicos) nacidos en Madrid-España, forman el grupo Hermanos Galindo, muy reconocidos por su producción musical de canciones y villancicos navideños. Han producido cuatro álbumes de Villancicos navideños:

Volumen 1 en el 2020: A Belén llegar, Belén es el cielo, Canción de cuna, Boca de clavel (está nevando), A tu lado quiero niño, Los campanilleros, A la Nanita Nana, San José al niño Jesús (Pastores venid), Madre en la puerta hay un niño, Piensa la mula, Noche de paz (poesía). (Hermanos Galindo, 2020).



ISSN: 2520-9531

Vol.1.Nº2

Enero – Junio 2026

pp. 78-98



Volumen 2 en el 2021: Niño mi niño, Villancico cubano, Llora, ¿Dime niño de quién eres?, Nochebuena panameña (el tamborito), Brincan y bailan, Rondalla, Ay del chiquitín, Al niño Jesús que nació en Belén, Adeste Fideles, El sueño de Dios. (Hermanos Galindo, 2021).

Volumen 3 en el 2022: Ser feliz en Belén, Dime Jesús, Sé quién Soy (del musical la noche del 24), El establo, La navidad llegó, Niño divino Niño adorado, Cielo y tierra, Ven bésale, El tamborilero-el niño del tambor, No llores Mi niño, Tu poesía. (Hermanos Galindo, 2022).

Volumen 4 en el 2023: Diciembre ha llegado. Navidad, Navidad, hoy es navidad (las golondrinas y los vencejos). No tengas miedo míralo, Joticas al niño de mi corazón, Arre Borriquito arre burro arre, Dios es amor, Cantad pastores, Los peces en el río, no Noi de la madre, Para que no pase frío, Vení, vení Emanuel. Cada volumen está compuesto de 11 pistas musicales en relación a las 11 personas que forman la familia Galindo Jiménez. (Hermanos Galindo, 2023).

En el Volumen 2 del 2021, se incluye el villancico **Nochebuena panameña (el tamborito)**, que hace mención a la celebración de la navidad en Panamá, a continuación, se presenta la letra del villancico Nochebuena panameña (el Tamborito). (Galindo, 2021).



Nochebuena panameña (el tamborito)

Hermanos Galindo 2021

Yo me voy a Panamá a pasar la nochebuena
 Nochebuena, nochebuena,
 nochebuena panameña
 Y un nacimiento pondré en la puerta de mi
 casa
 Con figuras de papel y una estrellita de plata
 Y en la entrada del portal
 los primeros que han venido
 Los pastores de Belén han traído pan y vino
 Yo me voy a Panamá a pasar la Nochebuena
 Nochebuena, Nochebuena,
 Nochebuena panameña
 Y con los tres reyes magos,
 uno negro y otro blanco
 Y el otro descolorido, sin color determinado
 La Virgen y San José con un Niño muy
 chiquito
 En el portal de Belén siempre podré estar
 contigo

Coro

Yo me voy a Panamá a pasar la Nochebuena
 Nochebuena, Nochebuena,
 Nochebuena panameña
 Yo me voy a Panamá a pasar la Nochebuena
 Nochebuena, Nochebuena,
 Nochebuena panameña
 Yo me voy a Panamá a pasar la Nochebuena
 Nochebuena, Nochebuena,
 Nochebuena panameña
 Yo me voy a Panamá a pasar la Nochebuena
 Nochebuena, Nochebuena,
 Nochebuena panameña
 (Galindo, 2021).

Nota. Adaptado de “Nochebuena panameña (el tamborito), por Hermanos Galindo, 2021.

Música navideña que acompaña las posadas en Panamá

En casi todo el mundo y también en Panamá, las posadas se celebran por 9 días: del 16 al 24 de diciembre, en reconocimiento a los nueve meses de gestación en el vientre de la Virgen. Los peregrinos, pobladores locales de la comunidad, acompañan a los personajes (José, y María con el niño Dios) entonando villancicos tradicionales, pidiendo posada, entre las casas cercanas, dentro de una misma comunidad, barrio o sector dramatizando con cantos y rezos. “Los participantes acompañantes llevan velas para iluminar el camino y simbolizar la fe y se comparten viandas típicas navideñas”, como ponche, jugo de saril o flor de Jamaica, bollos, tamales, frutas, dulces y panes navideños. (Red franciscana.org, 2024).



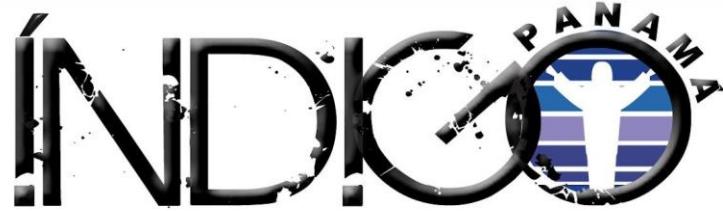
Los temas o textos producto de esta influencia musical no solo se refieren al nacimiento del niño Jesús. Algunas de estas tonadas, música y villancicos evocan también tristeza, la falta o ausencia, de los que se han ido y no regresaran. Canciones propicias de un mes de alegría, esperanza y también de recogimiento, recordando lo malo o bueno que pasó en el año que finaliza, y que representa la esperanza de volver a ver esos familiares que están distantes, pero se les recuerda con alegría.

Se hizo costumbre escuchar estos clásicos navideños, y luego adecuados y/o modificados por los habitantes de América: criollos, istmeños, mestizos, mulatos y caribeños. Estas composiciones populares alegres o tristes que suenan en la radio y por doquier para la navidad, se escuchan en los hogares o reposan en la memoria individual y colectiva, que fluye en cada diciembre porque así lo estableció la costumbre en respuesta a la moda antigua de influencia externa.

La historia de la música navideña en Panamá

La historia de la música navideña en Panamá, data desde los años 60, donde se destaca la producción de músicos, autores y compositores como: **Lucho Azcarraga** con su órgano musical, **Cristóbal Toby Muñoz**, **Papito Baker**, **Antonio Rovira** compositor de los Villancicos La esperanza ha llegado y La navidad del cholito, **Antonio Fernández Gómez** cubano radicado en Panamá conocido como **Tony Fergo**, y **Alfredo Noel**, quienes en la búsqueda de una identidad propia y local, le dieron sonoridad con otros ritmos e instrumentación local (caja tambora o caja redoblante, tambores, maracas, churucas, almirez, acordeones, violines, flautas y pitos) a los populares y clásicos Villancicos importados o transculturizados, que fueron adaptados a la cultura local, integrando nuevas melodías a los cantos navideños panameños. (Villancicos.eu, 2013).

Margarita Sevillano, artista y locutora de la radio en Panamá le pone su voz al tema Nochebuena panameña: Tamborito de Panamá, villancico típico, incluido en el volumen 1 del álbum: Villancicos y canciones de Latino América. (Sevillano, 1961).



Nochebuena en Panamá, producción local en disco de 45 revoluciones: grabada en 1988, en el lado A tenía el tema que se considera el mejor éxito panameño, el villancico: Vamos al portal con tamborito de Panamá, letra y música del **Padre Néstor Jaén** (1935-2006), con el coro Rutilio Grande Pedregal, acompañado por Toby Muñoz; y en el lado B el bolero: Donde nacería letra y música por el Padre Néstor Jaén, con la voz de Bosco Quintero, acompañado por Toby Muñoz, para adorar al Niño Dios. (NSJ Centroamérica, 2019).

Villancicos locales

Figura 1

Letra de la canción Vamos al portal con tamborito de Panamá

Vamos al portal con tamborito de Panamá <i>Letra y música del Padre Néstor Jaén (1935-2006)</i>	
<p>Coro</p> <p>Vamos al portal con tamborito de Panamá al niño adorar que en un ranchito ha nacido ya Vamos a cantar que nuestro pueblo contento está Hay que festejar porque ha llegado la navidad. Llevemos flauta, caja y tambor, guitarra, bajo y un acordeón el campesino alzará su voz de tierra adentro pá el niño Dios.</p>	<p>Derecha: José y María con hambre están llevemos leche acaba de ordeña, quesito fresco y café con pan arroz con coco, bollo y tamal</p> <p>Una saloma al salir el sol será el regalo de nuestro amor y cantaderas de dos en dos para el Dios Niño que nos salvó Nuestra comida bien preparada pá el barrio entero debe alcanzar pues como amigos en hermandad partimos tó lo que Dios nos da. (red franciscana.org, 2024).</p>

Nota. Letra de la Canción Vamos al portal con tamborito de Panamá. El autor original de la letra y música es el Padre Néstor Jaén. Fuente: Red Franciscana 2024.



Figura 2

Música del villancico navideño: *Vamos al Portal*

Vamos al Portal

Transcripción por Lorenzo Olivero Juárez

Padre Néstor Jaén S.J.

Coro/Estribillo

2: Va - mos al por - tal con tam - bo - ri - to de Pa - na - má
 Va - mos a can - tar que nues - tro pue - blo con - ten - toes ta

5: Al ni - ñoa - do - rar quen un ran - chi - toa na - ci - do ya
 Hay que fes - te - jar por - quea - lle - ga - do la na - vi -

9: **2. Estrofas**

dad 1. Lle - vemos flau - ta, ca - jay tam - bor, Gui - ta - rra, ba - jo, yun a - cor -
 2. Jo - séyMa - ri - a con ham - bres tan Lle - ve - mos le - cheaca baeor - de -
 3. U - na sa - lo - mal sa - lir el sol Se - rael re - ga - lo de nues - troa
 4. Nues - tra co - mi - da bien pre - pa - rá, pal ba - rrioen - te - ro de - beal - can

13: deón El cam - pe - si - noal - za - rá su
 ñar Que - si - to fres - co, ca - fe con
 mor Y can - ta de - ras de dos en
 zar Pues co - moa - mi - gos en her - man -

15: voz De tie - rra - den - tro pael ni - ño dios
 pan, A - rroz con co - co, bo - lloy ta - mal
 dos Pa - rael Dios ni - ño que nos sal - vó
 dad Par - ti - mos to - lo que Dios nos da Da Capo

Coro

Vamos al portal con tamborito de Panamá,
 al niño adorar que en un ranchito ha nacido ya.
 Vamos a cantar que nuestro pueblo contento está;
 hay que festejar porque ha llegado la Navidad.

I.

Y llevemos flauta, caja y tambor,
 guitarra, bajo y un acordeón.
 El campesino alzará su voz
 de tierra adentro p' al niño Dios.

III.

Una saloma al salir el sol
 será el regalo de nuestro amor,
 y cantaderas de dos en dos
 para el Dios niño que nos salvó.

II.

Y José y María con hambre están,
 llevemos leche acabá ordeñar,
 quesito fresco, café con pan,
 arroz con coco, bollito y tamal.

IV.

Y nuestra comida bien preparad,
 p' al barrio entero debe alcanzar,
 pues como amigos en hermandad,
 partimos to'lo que Dios nos da.

Nota. Se presenta la transcripción musical del villancico: *Vamos al Portal*. Fuente: Lorenzo O.

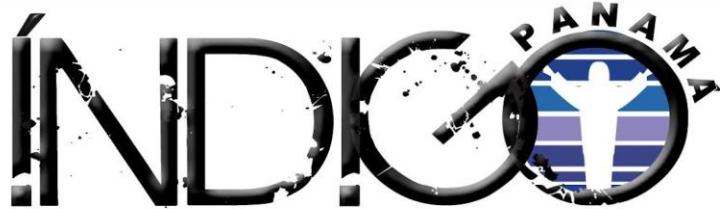


Figura 3

Letra del villancico Desde el rancho campesino

Vamos al portal con tamborito de Panamá

Letra y música del Padre Néstor Jaén (1935-2006)

Coro

Vamos al portal
 con tamborito de Panamá
 al niño adorar que en un ranchito ha nacido ya

Vamos a cantar
 que nuestro pueblo contento está
 Hay que festejar
 porque ha llegado la navidad.
 Llevemos flauta, caja y tambor,
 guitarra, bajo y un acordeón
 el campesino alzará su voz
 de tierra adentro pá el niño Dios.

José y María con hambre están
 llevemos leche acaba de ordeña,
 quesito fresco y café con pan
 arroz con coco, bollo y tamal

Una saloma al salir el sol
 será el regalo de nuestro amor
 y cantaderas de dos en dos
 para el Dios Niño que nos salvó
 Nuestra comida bien preparada
 pá el barrio entero debe alcanzar
 pues como amigos en hermandad
 partimos tó lo que Dios nos da.

(red franciscana.org, 2024).

Nota. Letra del villancico “Desde el rancho campesino”. La autoría pertenece a la compositora panameña Gladys De La Lastra. Fuente: Villancicos.eu, 2013.

Carmen Tejeira de Vanegas (1898-1999). Nació en Chiriquí, fue una poetisa que dejó un extenso repertorio de poesías para niños, que han sido utilizadas en la educación panameña; compuso también textos de Villancicos en homenaje al nacimiento del niño Jesús, mostrando de esta forma la alegría y tradición de la navidad en Panamá. Los Villancicos destacan la importancia de la festividad y alaban la figura del Niño Dios dentro de la cultura panameña. Estas formas de canción



y poesía expresan la unión con sentimientos de paz y amor, e invitan a la comunidad panameña a celebrar con los Villancicos de Panamá (Tejeira, 2025).

Figura 4

Letra del villancico En navidad

Villancico: En navidad

Autora panameña Carmen Tejeira de Vanegas

Acuñado en un pesebre
 de Belén en un portal
 ha nacido el niño Dios,
 el que sin consuelo está.

Dicen que José lo cuida,
 la virgen pecho le da,
 vamos a arrullar al niño,
 llore re, re re ra..

Vamos a Belén pastores,
 pastores de Panamá
 vamos a arrullar al niño
 llore re, re re ra.

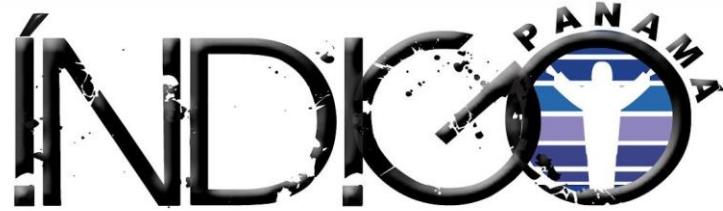
Niño de los rizos de oro,
 deja dormir a mamá.
 Duérmete lindo tesoro
 llore re, re re ra.
 Tejeira, C. 2025.

Tomado de panamapoesia.com

Nota. Letra del villancico En navidad. La autoría pertenece a la escritora panameña Carmen Tejeira de Vanegas. Fuente: panamapoesia.com

El Bunde navidad panameña

Manuel Fernando Zárate, químico de profesión, investigador del folklore panameño y Dora Pérez de Zárate (su esposa, profesora de literatura, investigadora y escritora panameña), publican en el año 1963 en el libro Tambor y Socavón. En este libro describen detalladamente el origen, contenido y desarrollo del Bunde, actividad religiosa cultural afro-panameña e indígena; que es celebrada en nochebuena del 24 de diciembre hasta el Día de Reyes (6 de enero), específicamente en las comunidades de Yaviza, en Tucutí, Garachiné y El Real de La Palma comunidades de la provincia de Darién. El Bunde es lo que le puede llamar la navidad panameña, en esta celebración



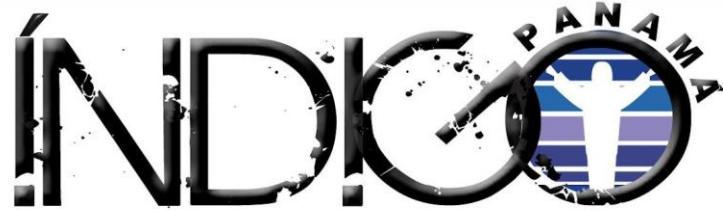
se dramatiza la búsqueda de la imagen del niño Jesús, a la casa escogida el año anterior de una pareja de esposos del pueblo que lo custodiará durante todo el año, para ser entregado a sus padrinos (otra pareja de esposos) que deberá adecuar un nicho o pesebre para la imagen del niño y, que lo custodiarán en la celebración de ese año, esta búsqueda se da en una procesión con cantos y velas encendidas donde entregan a niño Jesús de una familia a otra, relatando coplas o **loas**, que son una especie de textos de Villancicos. La actividad se desarrolla durante las noches, incluye cantos, rondas, toque y baile de la bámbara o tambor dedicado al Niño Jesús, donde se baila una pareja a la vez; que se va reemplazando hasta que entre la otra pareja a bailar. Esta actividad se acompaña con una caja o cajón de madera, acompañado de una caja tambora, de un tambor seco y uno hondo. (Zárate y Pérez, 1963).

Se han encontrado grandes aportes de compositores, poetas, músicos típicos y su folklore a la navidad en Panamá.

Cristóbal Toby Muñoz pianista, director y productor musical, egresado de Berklee College of Music de Estados Unidos. Luis Rodríguez en entrevista de Mi Diario. com (2019), destaca su labor y talento como músico, compositor y arreglista panameño. (Rodríguez, 2019).

Su valioso aporte representa una verdadera muestra de amor a su país, recopilando y adecuando a su producción discográfica distintos ritmos locales como la música folklórica: tamboritos populares, las tamboreras, la música típica, murgas y el calipso, logrando producir música genuina para el Carnaval de Panamá, que se baila y canta en todas las épocas, momentos, y casi en todas las fiestas. Tiene una producción musical: **Qué siga la Parranda** (1972). **La Parranda de Panamá** (1974).

Entre sus producciones musicales se destaca el álbum **Navidades en Panamá** grabado en 1982, repertorio de Villancicos de excelente trabajo musical como: Noche de paz, Jingle navideño. Popurri: Arbolito/Ya viene la vieja/ La virgen lava pañales/La zambomba/Campana sobre campana. Auld lang song. Cinco pa'las doce. Popurri: Hank the herald/Angels/ O little town of bethlehem/ Les angels/ Dans nos campagnes. Popurri: Ven a mi casita esta navidad/Amante eterna,



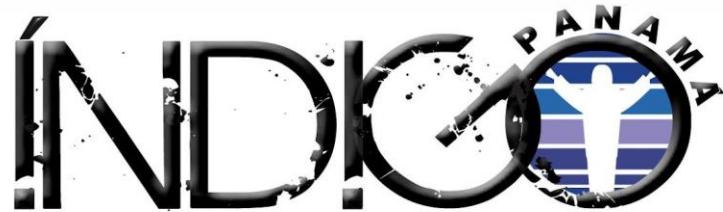
amante mía/ El burrito de belén/ Feliz navidad. Álbum que está disponible en la plataforma digital Spotify. <https://open.spotify.com/intl-es/album/41yC2k87fgepzKsurkIUXh>

El álbum Navidad en Panamá (2010), reúne 14 éxitos típicos navideños y Villancicos de grandes figuras de la música folklórica con toque mágico panameño; es una compilación popular del sello Tamayo Récords; importante empresa panameña en la industria fonográfica en Panamá, fundada en 1963 por Rodrigo Escobar Tamayo, siendo este sello discográfico uno de los más antiguos de Latinoamérica, considerado el mayor impulsor de las expresiones musicales panameñas.

Lista de canciones y sus intérpretes del álbum Navidad en Panamá: Saludo de Navidad de **Osvaldo Ayala**, Adiós año viejo de **Dorindo Cárdenas**, Noche buena de **Yin Carrizo** con **Catita de Panamá**, Para el año que viene de **Alfredo Escudero**, Tamborito: El regalito de **Lucy Jaén**, Ya nació el niño y Amor en navidad de **Teresín Jaén**, Cadenas navideñas de **Lorenzo Castillo**, Un niño sin juguete de **Ceferino Nieto**, Cantares de navidad de **Ulpiano Vergara y Lucho de Sedas**, Asalto navideño de **Ormelis Cortéz**, Fiesta de reyes de **Victorio Vergara y Nenito Vargas**, Navidad, año nuevo y carnaval de **Sindo López**, El besito de año nuevo de **Fito Espino**. Álbum que está disponible en la plataforma digital Spotify. <https://open.spotify.com/intl-es/album/5EXoXaiGrz1WxO9PtGHxee> (Tamayo Récords, s/f).

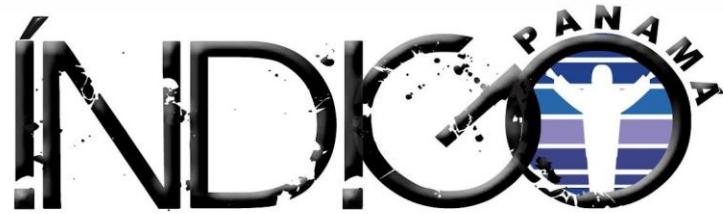
Conclusiones

- El proceso de transculturización se produjo a partir del siglo XV en toda América; con la llegada de culturas externas como las europeas y posteriormente la africana, gracias a esto se dió el mestizaje, integrándose estas con las culturas indígenas establecidas en tierra firme. Este mestizaje produjo una variedad y diversidad cultural que se manifiesta y evidencia en la música. Los populares y clásicos Villancicos importados o transculturizados, se adaptaron a la cultura local, integrando nuevas melodías en los cantos navideños panameños.
- Los músicos típicos panameños adecuaron la música navideña que llegó con la conquista y colonización, los locales en la búsqueda de una identidad propia y local le dieron



sonoridad con otros ritmos e instrumentación (caja tambora o caja redoblante, tambores, churuca, almirez, flautas o pitos, zambumbia) a los populares y clásicos Villancicos importados.

- En Panamá, los villancicos están influenciados por el tamborito, expresión más pura que se identifica desde dos elementos integradores. El primero como el toque o ejecución de los instrumentos de percusión: los tambores pujador, repicador, tambor seco o tambor hondo y la caja (redoblante o caja tambora). El segundo la voz y canto de la cantante, el coro y su estructura rítmica. Este aspecto musical sienta las bases para adecuar los Villancicos que llegaron a tierra firme de Europa, que los realzan e hicieron populares en Panamá. La ejecución de la percusión (mencionada anteriormente), el canto popular de coplas de la cantante y la respuesta consecutiva del coro de mujeres, con el uso de las palmadas, transforman y adecuan los Villancicos de ser una celebración navideña, festividad de uso cristiano, que evolucionó hacia una estructura con bases folklóricas, insertándose en la ejecución de la música criolla.
- El Bunde es una actividad religiosa cultural afro-panameña e indígena; celebrada del 24 de diciembre hasta el Día de Reyes, en la provincia de Darién y se considera la navidad panameña, celebración que representa el nacimiento del niño Jesús. En esta celebración se intercambian cantos, coplas o **loas**, rondas infantiles; toque y baile de la bámbara, actividades donde se juega, baila y canta con una especie de textos de Villancicos panameños. La actividad se desarrolla durante la noche, e incluye el acompañamiento de los instrumentos musicales panameños.
- La producción musical navideña panameña data de los años 60, se destacan autores y compositores como: Toby Muñoz, Papito Baker, Antonio Rovira, Antonio Fernández Gómez conocido como Tony Fergo y Alfredo Noel; quienes, en la búsqueda de una identidad propia y local, le dieron sonoridad con otros ritmos algunos de origen afroamericano y los acompañaron con instrumentación local.



Referencias Bibliográficas

- Aloy, P. (2015). *Jordi Savall, el guardián de la música antigua*. Venezuela Sinfónica. <https://venezuelasinfonica.com/>
- Cofrade, P. (2013). *Villancicos*. https://padulcofrade.com/monograficos/el_belen/entresijos_del_villancico.htm
- Diccionario de la lengua española. (2014). *Villancico*. 23.^a edición.
- El Corte Inglés. (2020). *Los 10 Villancicos tradicionales que no pueden faltar*. Blog Arte y Cultura. <https://www.elcorteingles.es/entradas/blog/10-Villancicos-tradicionales>
- Galindo, A. (2021). *Letra de Nochebuena Panameña (el Tamborito) de Hermanos Galindo*. <https://www.musixmatch.com/es/letras/Hermanos-Galindo-1/Nochebuena-Panamen%CC%83a-el-Tamborito>
- Hermanos Galindo. (2020). *Villancicos Volumen 1, 11 pistas* [Álbum 1]. <https://music.apple.com/cr/album/Villancicos-vol-1/1529613745>
- Hermanos Galindo. (2021). *Villancicos Volumen. 2, 11 pistas* [Álbum 2]. <https://music.apple.com/ec/album/Villancicos-vol-2/1592477166>
- Hermanos Galindo. (2022). *Villancicos Volumen 3, 11 pistas* [Álbum 3]. <https://www.musixmatch.com/es/letras/Hermanos-Galindo-1/dime-jes%C3%BAAs>
- Hermanos Galindo. (2023). *Villancicos Volumen 4, 11 pistas* [Álbum 4]. <https://music.apple.com/pe/album/Villancicos-vol-4/1703966693>
- Kube, L. (2023) *Hacia una bucólica criolla a través de los Villancicos de Esteban Salas y la décima campesina*. Ph.D. Florida International University FIU Digital Commons FIU Electronic Theses and Dissertations University Graduate School International University, lkube002@fiu.edu
- Martínez, G. (2017). *Los Villancicos no sólo eran para la Navidad...* Historias olvidadas-Música. Investigar. <https://www.investigart.com/2017/09/19/los-Villancicos-no-solo-eran-para-la-navidad/>



Moore, K. (2011). *Una breve historia de la música navideña: cantantes crooners, películas y canciones novedosas*. Blog psychology today.
<https://www.psychologytoday.com/us>

Nobbman, DV. (2000). *Libro de datos complementario sobre música navideña*. Anaheim Hills, CA: Centerstream Publishing

NSJ Centroamérica. (2019). *Vamos al portal con tamborito de Panamá* [Villancico panameño]. Navidad Tamborito y Mensaje [Disco].
https://www.youtube.com/watch?v=8xS_Tr8cpd

Red Franciscana. (2024). *¿Qué son las posadas?* <https://redfranciscana.org/>

Rodríguez, L. (2019). *Toby Muñoz: El sabor y el sentimiento de la Patria a través de sus sonidos vernaculares. El maestro y su legado en los ritmos populares istmeños que trasciende generaciones*. Mi Diario.com https://www.midiario.com/farandula/toby-munoz-el-sabor-y-el-sentimiento-de-la-patria-a-traves-de-sus-sonidos-vernaculares/#google_vignette

SACM-Sociedad de Autores y Compositores de México. (2020). *Villancico*. Facebook.
<https://www.facebook.com/SACMoficial/posts/pfbid02ahP6hHEry4y8CZzr1ooRQGbyfT4KdjDEYZrS3bSBr9nyMjQ24xu5kfnEEg2ibzF81>

Sadurní, J. (2023). *El origen de los Villancicos, las canciones típicas de la Navidad*. Historia National Geographic

Sevillano, M. (1961). *Nochebuena panameña: Tamborito de Panamá* [Villancico típico]. Villancicos y canciones de Latino América. Volumen 1 [Álbum].
<https://open.spotify.com/intl-es/track/3TEksTf2rsBCDXM4tHhWE5>

Tamayo Records. (s/f). *Varios Artistas: Navidad en Panamá*.
<https://www.tamayorecords.com/>

Tejeira, C. (2025). *Villancicos panameños para Navidad*
<https://www.panamapoesia.com/ninos.php>

Villancicos.eu. (2013). *Villancicos al ritmo de Panamá*. <https://Villancicos.eu/Villancicos-al-ritmo-de-panama/>

Zárate, M. Pérez, D. (1963). *Tambor y socavón*. Imprenta Nacional. Panamá.